

ATARIKOA:**UGARTEBURU TERMINOLOGIA JARDUNALDIEN V. EDIZIOA**

2002ko irailean antolatu genituen UPV/EHUko lehenengo terminologia-jardunaldiak ([Espezialitate Hizkerak eta Terminologia: Jardunaldiak](#)). Harako hartan, jendearen harrera ona eta ekitaldiaren “arrakasta” ikusita, jendaurrean adierazi genuen zein zen gure asmoa: orduko ekimenari jarraipena ematea eta bi urtetik behin terminologia-jardunaldi batzuk antolatzea. Hamaika urte joan dira gure asmoa plazaratu genuenetik eta harro gaude orain, egitasmo hutsa zena gauzatzeko gai izan garelako eta, gorabehera batzuekin bada ere, terminologia-jardunaldiok sendotuz joan direlako. Dagoeneko terminologiari buruzko jardunaldion bost edizio bizi izan ditugu:

- 2002: [Espezialitate-hizkerak eta terminologia: jardunaldiak](#)
- 2005: [Espezialitateko hizkerak eta terminologia II. Euskara estandarra eta espezialitate hizkerak](#) (Ikus UPV/EHUko [Argitalpen Zerbitzuaren bibliografia-erreferentzia](#))
- 2008: [Espezialitate hizkerak eta terminologia III. Espezialitate-hizkeren didaktika eta komunikazioa](#)
- 2010: [Ugarteburu terminologia jardunaldiak: “Euskararen garapena esparru akademikoetan”. Espezialitate hizkerak eta terminologia IV.](#)
- 2013: [Ugarteburu Terminologia Jardunaldiak \(V\). Terminologia naturala eta terminologia planifikatua euskararen normalizazioari begira](#)

Urteen joan-etorrian jardunaldien izena aldatu da, Iñaki Ugarteburu irakasle eredugarri zenduaren omenez. Baina izena aldatu arren, jardunaldien izana eta jomuga lehengo berak dira, funtsean: euskaraz arloz arlo garatzen ari den terminologiaren garapenaz eta ibilbideaz gogoeta egitea, komunikazio espezializatuaren eremuko eragileen artean iritziak trukatzea eta, zer esanik ez, egindako hausnarketan emaitzak plazaratzea.

Hain zuzen ere, 2013ko jardunaldietako ekarpen nagusietako batzuk plazaratzea da liburu honen helburua: jardunaldietako hitzaldi eta komunikazioak baino ez ditugu ekarri liburu honetara, baina espero dugu laster egongo direla ikusgai UPV/EHUko Euskara Institutuaren web-orrian jardunaldietan egindako mahai-inguru ezin mamitsuagoen bideoak.

Oraingo ekitaldian “terminologia naturala eta terminologia planifikatua” izan dugu gogoetagai, eta alde horretatik bereziki nabarmentzekoak iruditzen zaizkigu bi hitzaldi nagusiak: Mercè Lorenteren “Terminología in vivo y variación funcional” eta Itziar San Martinen “Terminología Sareak Ehunduz: unibertsitateko ikasgeletan erabiltzen den terminologia erreala ikusgai egitea helburu duen programa”. Dena dela, komunikazioetan askotariko gaiak jorratzen eta aurkezten dira, zuzenean edo zeharka jardunaldien gai nagusiarekin zerikusia dutenak: euskararen erregistro akademikoaren ikerketarako lan-ingurune bat (GARATERM), matematikako

terminologia, fisikako zenbait kolokazio, testuetan terminologia egiaztatzeko tresna bat (IDITE), EUDIMA corpusetik unitate fraseologiko-diskurtsiboak erauzteko tresna bat, eta hitzen hurrenkerak.

Bukatu baino lehen, gure eskerrik zintzoena adierazi nahi diogu Julio Garcia lankide eta adiskideari, liburu honen azala diseinatu digulako; eta orobat UPV/EHUko Euskara Institutuko idazkari administratiboei (Itziar Sarriari eta Iñigo Legarretari), edizio hau prestatzen eta orrazten eman diguten laguntzagatik.

Espero dezagun oraingo ekarpen honek jarraipena izatea eta etorkizunean ere Ugarteburu Terminologia Jardunaldiek edizio gehiago izatea. Hala izango ahal da!

Leioan, 2013-10-16an
Xabier Alberdi Larizgoitia / Pello Salaburu Etxeberria

[AURKIBIDEA](#)